

日本新建筑 中文版 21

SHINKENCHIKU JAPAN

(日语版第89卷10号 2014年8月号)

建筑 · 人 · 环境

Architecture People Environment

日本株式会社新建筑社 编

大连理工大学出版社

Dalian University of Technology Press

建筑 · 人 · 环境

日本株式会社新建筑社 编

主办单位：大连理工大学出版社
主 编：范 悦（中） 四方裕

编委会成员：
(按姓氏笔画排序)

中方编委：王 昀 吴耀东 陆 伟
茅晓东 钱 强 黄居正
魏立志

国际编委：吉田贤次（日）

出 版 人：金英伟
统 筹：苗慧珠
责任编辑：金英伟
封面设计：洪 烘
责任校对：刘亚男 刘思巍

大连市福圣印刷有限公司
大连理工大学出版社
辽宁省大连市高新技术产业
开发区软件园路 80 号

邮 编：116023

编辑部电话：86-411-84709075

编辑部传真：86-411-84709035

发行部电话：86-411-84708842

发行部传真：86-411-84701466

邮购部电话：86-411-84708943

网 址：www.dutp.cn

定 价：人民币 98.00 元

新建築
株式會社新建築社, 東京
简体中文版© 2014大连理工大学出版社
著作合同登记06-2014年第173号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

建筑·人·环境 / 日本株式会社新建筑社编; 艾薇
等译. — 大连: 大连理工大学出版社, 2015.2
ISBN 978-7-5611-9756-1

I. ①建… II. ①日… ②艾… III. ①建筑设计-作
品集-世界-现代 IV. ①TU206

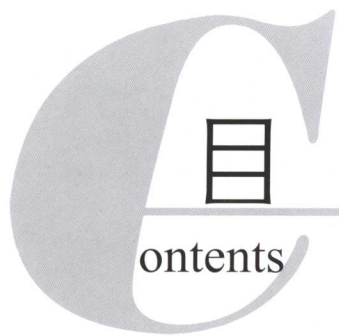
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第030346号



出版发行: 大连理工大学出版社
(地址: 大连市软件园路80号 邮编: 116023)
印刷: 深圳市福圣印刷有限公司
幅面尺寸: 221mm × 297mm
出版时间: 2015年2月第1版
印刷时间: 2015年2月第1次印刷
出版人: 金英伟
统 筹: 苗慧珠
责任编辑: 金英伟
封面设计: 洪 烘
责任校对: 刘亚男 刘思巍

ISBN 978-7-5611-9756-1
定 价: 人民币98.00元

电 话: 0411-84708842
传 真: 0411-84701466
邮 购: 0411-84708943
E-mail: architect_japan@dutp.cn
URL: <http://www.dutp.cn>



目 录

日本新建筑 中文版 21

Contents

004

柏叶智能城市 GATE SQUARE

团纪彦建筑设计事务所(总策划) 钱高组 石本建筑事务所

东京大学校园规划室(清家刚)·同校设施部+上野武/上野藤井建筑研究所(柏叶校区站前附属楼) 翻译:尹国鹏

018

集合住宅特辑:建筑·人·环境

020

龟甲新

东环境·建筑研究所/东利惠 翻译:孙旻凯

032

十津川村复兴住宅

ALSED 建筑研究所 翻译:陈碧娜

039

解说:被纳入乡村建设战略中的复兴公营住宅

蓑原敬 翻译:陈碧娜

040

马场川合租住宅

前桥工科大学石田敏明研究室(基础规划) 石田敏明建筑设计事务所+田野设计实验室(设计) 翻译:方晓

048

花畑住宅区27号楼改造计划

城市复兴机构东日本租赁住宅本部(设计) 藤田雄介/Camp Design(设计监理) 山设计工房(设计实施) 翻译:方晓

056

KOSHAHEIM 千岁乌山住宅改建示范工程

青木茂+雨宫知彦/东京首都大学(监修) 东京都住宅供给公社+轻石实一级建筑师事务所+MEJIRO工作室(设计) 翻译:张丽

064

福祉乐团 地区CARE 吉川

KONNO+日本工业大学金野研究室 翻译:孙玲

070

千駄谷绿苑

青木茂建筑工房 翻译:方晓

076

解说:利用分售公寓盘活住房库存

青木茂 翻译:方晓

- 078 **调布之家**
青木弘司建筑设计事务所 翻译：陈碧娜
- 086 **神明町独户住宅**
MOKU-CHIN 企划 翻译：方晓
- 092 **附有食堂的公寓**
仲俊治·宇野悠里 / 仲建筑设计工作室 翻译：王芃
- 100 **青豆房**
blue studio 翻译：孙旻凯
- 106 **LINO**
长田直之 / ICU 翻译：黄小溪
- 114 **kotoriku**
平田晃久建筑设计事务所 翻译：张宝丹
- 120 **APARTMENT N**
藤村龙至建筑设计事务所 翻译：艾薇
- 126 **鹿手袋的大杂院**
藤野高志 / 生物建筑舍 翻译：张宝丹
- 135 **鹿手袋的独立建筑**
藤野高志 / 生物建筑舍 翻译：艾薇
- 138 **西大泉的集合住宅 ATRIA**
谷内田章夫 / WORKSHOP 翻译：艾薇
- 148 **浦和的集合住宅**
Field Design Architects 翻译：张丽
- 154 **早稻田大学中野国际交流中心**
石本建筑事务所 翻译：方晓
- 160 **东云公园塔**
清水建设 翻译：方晓
- 166 **月评**
Tom Heneghan 大内政男 青井哲人 中岛弘贵（富永美保 + 西仓美祝）
翻译：安维廉、张丽、艾薇、方晓

建筑 · 人 · 环境

日本株式会社新建筑社 编

主办单位: 大连理工大学出版社
主 编: 范 悦(中) 四方裕

编委会成员:
(按姓氏笔画排序)

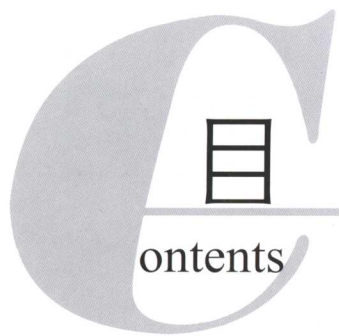
中方编委: 王 昀 吴耀东 陆 伟
茅晓东 钱 强 黄居正
魏立志

国际编委: 吉田贤次(日)

出 版 人: 金英伟
统 筹: 苗慧珠
责任编辑: 金英伟
封面设计: 洪 烘
责任校对: 刘亚男 刘思巍

大连市福圣印刷有限公司
大连理工大学出版社
辽宁省大连市高新技术产业
园区软件园路 80 号

邮 编: 116023
编辑部电话: 86-411-84709075
编辑部传真: 86-411-84709035
发行部电话: 86-411-84708842
发行部传真: 86-411-84701466
邮购部电话: 86-411-84708943
网 址: www.dutp.cn
定 价: 人民币 98.00 元



目 录

日本新建筑 中文版 21

Contents

004

柏叶智能城市 GATE SQUARE

团纪彦建筑设计事务所(总策划) 钱高组 石本建筑事务所

东京大学校园规划室(清家刚)·同校设施部+上野武/上野藤井建筑研究所(柏叶校区站前附属楼) 翻译:尹国鹏

018

集合住宅特辑:建筑·人·环境

020

龟甲新

东环境·建筑研究所/东利惠 翻译:孙旻凯

032

十津川村复兴住宅

ALSED 建筑研究所 翻译:陈碧娜

039

解说:被纳入乡村建设战略中的复兴公营住宅

蓑原敬 翻译:陈碧娜

040

马场川合租住宅

前桥工科大学石田敏明研究室(基础规划) 石田敏明建筑设计事务所+田野设计实验室(设计) 翻译:方晓

048

花畑住宅区27号楼改造计划

城市复兴机构东日本租赁住宅本部(设计) 藤田雄介/Camp Design(设计监理) 山设计工房(设计实施) 翻译:方晓

056

KOSHAHEIM 千岁乌山住宅改建示范工程

青木茂+雨宫知彦/东京首都大学(监修) 东京都住宅供给公社+轻石实一级建筑师事务所+MEJIRO工作室(设计) 翻译:张丽

064

福祉乐团 地区CARE 吉川

KONNO + 日本工业大学金野研究室 翻译:孙玲

070

千駄谷绿苑

青木茂建筑工房 翻译:方晓

076

解说:利用分售公寓盘活住房库存

青木茂 翻译:方晓

- 078 **调布之家**
青木弘司建筑设计事务所 翻译：陈碧娜
- 086 **神明町独户住宅**
MOKU-CHIN 企划 翻译：方晓
- 092 **附有食堂的公寓**
仲俊治・宇野悠里 / 仲建筑设计工作室 翻译：王梵
- 100 **青豆房**
blue studio 翻译：孙旻凯
- 106 **LINO**
长田直之 / ICU 翻译：黄小溪
- 114 **kotoriku**
平田晃久建筑设计事务所 翻译：张宝丹
- 120 **APARTMENT N**
藤村龙至建筑设计事务所 翻译：艾薇
- 126 **鹿手袋的大杂院**
藤野高志 / 生物建筑舍 翻译：张宝丹
- 135 **鹿手袋的独立建筑**
藤野高志 / 生物建筑舍 翻译：艾薇
- 138 **西大泉的集合住宅 ATRIA**
谷内田章夫 / WORKSHOP 翻译：艾薇
- 148 **浦和的集合住宅**
Field Design Architects 翻译：张丽
- 154 **早稻田大学中野国际交流中心**
石本建筑事务所 翻译：方晓
- 160 **东云公园塔**
清水建设 翻译：方晓
- 166 **月评**
Tom Heneghan 大内政男 青井哲人 中岛弘贵（富永美保 + 西仓美祝）
翻译：安维廉、张丽、艾薇、方晓

柏叶智能城市 GATE SQUARE

业主 三井不动产 东京大学（柏叶校区站前附属楼）

总策划 团纪彦建筑设计事务所

设计 钱高组 石本建筑事务所

东京大学校园规划室（清家刚）· 同校设施部+上野武/上野藤井建筑研究所（柏叶校区站前附属楼）

施工 钱高组

所在地 千叶县柏市

GATE SQUARE

architects: NORIHIKO DAN AND ASSOCIATES, ISHIMOTO ARCHITECTURAL & ENGINEERING FIRM, THE ZENITAKA CORPORATION, CAMPUS PLANNING OFFICE, UNIVERSITY OF TOKYO (TSUYOSHI SEIKE) & FACILITIES DEPARTMENT, UENO / FUJII ARCHITECTS & ASSOCIATES + TAKESHI UENO





该项目位于千叶县柏市，是柏叶校区站周边的官民合作的城市建设项目。项目的第一阶段计划建设GATE SQUARE宾馆和住宅楼，进驻KOIL的商务和商务公寓，东京大学柏叶校区站前附属楼，GATE SQUARE项目现已建成。该项目用地面积约为12.7万平方米，计划在2019年建成总面积达300万平方米的智能城市区域。（日本《新建筑》2013年第1期刊载了计划书内容）



■ GATE SQUARE

总策划：团纪彦建筑设计事务所
景观设计：on site规划设计事务所
用地面积：24 344.69 m²（全部街区）

■ GATE SQUARE 商店和商务楼

基本设计：石本建筑事务所
施工设计・施工：钱高组
监理・设计合作：日建设计
层数：地下1层 地上7层
结构：型钢组合结构 钢筋混凝土结构
部分钢结构

工期：2009年11月～2014年5月

KOIL

企划・责任人：三井不动产・fortwork

建筑：成瀬・猪熊建筑设计事务所

工期：2012年11月～2014年3月

■ GATE SQUARE 宾馆和住宅楼

基本设计：石本建筑事务所
施工设计・施工：钱高组
监理・设计合作：日建设计
层数：地下1层 地上14层
结构：钢筋混凝土结构

工期：2009年11月～2014年5月

■ 东京大学柏叶校区站前附属楼

设计：东京大学校园规划室（清家刚）・同校设施部
上野武/上野藤井建筑研究所

层数：地上7层

结构：钢筋混凝土结构 部分钢结构

工期：2012年7月～2013年12月

摄影：新建筑摄影部（特记除外）

*图片提供：三井不动产



从街道上近观GATE SQUARE。为了有效利用和管理整个街区的能源，该项目引进AEMS，配备了可以提供能源的太阳能发电装置以及备用燃气装置。由于用电的高峰不同，GATE SQUARE、啦啦宝都以及柏叶之间可以互通电力，实施错峰用电。此外，地震等灾害发生时，在电力公司无法供应电力的情况下，该项目依然能够以60%的用电量持续供电三天

柏叶智能城市描绘出的城市未来蓝图

菰田正信（三井不动产董事长）

当今社会正面临着诸多问题，如环境、能源问题，严重的老龄化问题以及社会安全问题。解决这个问题正是三井不动产在城市建设中肩负的光荣使命。此外，通过建设富有魅力的城市来提高日本的国际竞争力、振兴日本国内经济也是重要的任务。在实现智能城市战略的整体计划当中，“柏叶智能城市”的建设正是整个计划的龙头。

- 面向世界的现代柏叶，提出了三个主题：
- 亲近自然、亲近人类、抗灾能力强的“环境共生城市”；
 - 让男女老少都能健康、安心地生活的“健康长寿城市”；
 - 培养成长型产业，为日本带来新活力的“新产业创造城市”。

这样的方案，不仅对日本的经济和社会帮助巨大，还未来改变世界提供借鉴。

柏叶坐拥诸多建设“智能城市”以及创建现代化街区所需的资源。首先，距离东京市中心仅30分钟车程，有丰富的水系和绿地资源。其次，柏叶具有得天独厚的优势，集聚了东京大学、千叶大学以及各种研究机构，云集了“世界最尖端的智慧”，打造以三井不动产参与的柏叶城市设计中心（简称“UDCK”）为中心，集合公共机构、民间机构以及大学（以下简称“官民学”）的力量，互通资源和智慧的平台。另外，该项目被选定为“区域自主发展综合特区”以及“环境未来城市”，在日本现代化进程中占据了重要位置。日本政府通过放宽政策等方式给予帮助，致力于打造代表日本的现代化城市。

GATE SQUARE落成 城市建设工作进入第二阶段

自2005年以来，各方合力，扎实推进柏叶城市建设项目，通过开发商业地产和住宅，从促进各个层次的居民积极交流，到建立创业网络，建成了一个规模大、涵盖范围广泛的社区；与此同时，相关机构也在稳步推进支撑这一社区发展的最先进的能源、交通系统、健康保障与教育计划等在社会体系中的验证工作。这种软硬件结合的方式使得本次竣工的“柏叶GATE SQUARE”跳过实际验证阶段直接进入实用阶段，成为世界性的智能城市的典范。GATE SQUARE不仅是柏叶智能城市第一阶段是集大成之作，更是第二阶段的开始。车站周边四个街区的智

能化，今后将被逐步推广至整个区域。第二阶段建设的核心就是“创新园区构想”，通过网罗不同年龄、不同领域乃至不同国籍的精英，带动区域内的日常创新。

第二阶段的重点建设区域位于GATE SQUARE北部，占地面积约21万平方米，通过官民学合作推进城市建设，预计至2030年，包含车站周边区域在内的居民总数将是现在的5倍，达到26 000人，同时就业人口也增加10倍。整体规模方面，包含位于车站附近的12.7万平方米的第一阶段工程、东京大学和千叶大学在内，规模预计可达300万平方米。

面向2030年，新的城市建设

第二阶段的关键词是“复合实用街区”。不在重点区域内划分功能区，将工作、生活、旅游、学术功能整合为一体，复合开发；同时平衡昼夜人口流量，打造一座不夜城。此外，还有一个关键词：“草木环绕、水流潺潺的城市设计”。该设计不仅包括个别建筑，还涵盖了道路、公园等公共空间。只有将官民学三者密切联合，才能实现这样的蓝图。由于有效利用了丰富的自然环境资源，该项目成为极具魅力的郊区型智能城市。上述方案为柏叶地区创造了更多的文化交流，连接区内遍布的企业、大学、研究机构以及居民，陆续创造出新的产业形态，实现新的城市形态，让区内全部地区都成为大学校园，积极开拓创新。

“柏叶T-SITE（暂定）”作为第二阶段具体建设方案之一，意在引领人们走向新的生活方式。该综合商业设施同多家文化企业、便利店以及俱乐部合作，计划在2016年秋季开业。该项目针对求知若渴的人群，引入了书店、咖啡馆以及商铺，旨在提供世界最前沿的信息和生活方式。项目中设计了水岸露台，旨在为居民、在此工作的人、大学的学生和教职工等提供聚会、交流的场所。

另外，为创造新产业，在重点区域内开发建设世界枢纽级别的研究中心。该项目计划通过同周边的东京大学和日本国立癌症研究中心等机构进行产学联合以及医工联合，进而创造新时代的生活科技产业，吸引多样的参与者进驻。该项目已同区内大学、研究机构以及生物企业达成协议，共同建设新时代生活科技产业的研发基地。在柏叶智能城市里，将日本国立癌症研究中心的临床数据库与东大柏校区运用基因组分析进行的个性化医疗研发，同当地居民对接，从而进行商业化开发以及考证实验。

此外，该项目还计划在街区内实现使用ICT的新医疗保健事业，例如，推进同千叶大学联合进行的预防医疗项目等。

智能城市的全球化图景

拥有如此规模和设施的柏叶城，堪称世界领先的智能城市。在柏叶建设郊区型智能城市的同时，日本桥和日比谷地区也在同步建设都市型智能城市。都市建设工作中，由于地域不同，产业结构和自然环境等地域特征也不同，城市建设需要解决的课题亦是不同。建筑师们在郊区和城市这样不同的地域中，确立建设智能城市的商业模式，并在未来将这种模式输出到更多的地方。

柏叶已经吸引了世界的目光，每年接待来自日本国内外超过300批次的参观者。借“GATE SQUARE”之机，今后柏叶将进一步加速信息通信建设及全球化发展，成为“世界未来概念形象”。（节选自2014年7月7日举办的GATE SQUARE记者会）（翻译：尹国鹏）



柏叶学园区域图 比例尺1:16 000 ※包含规划项目



柏叶智能城市 总规划

预计2030年竣工的第二阶段的效果图*

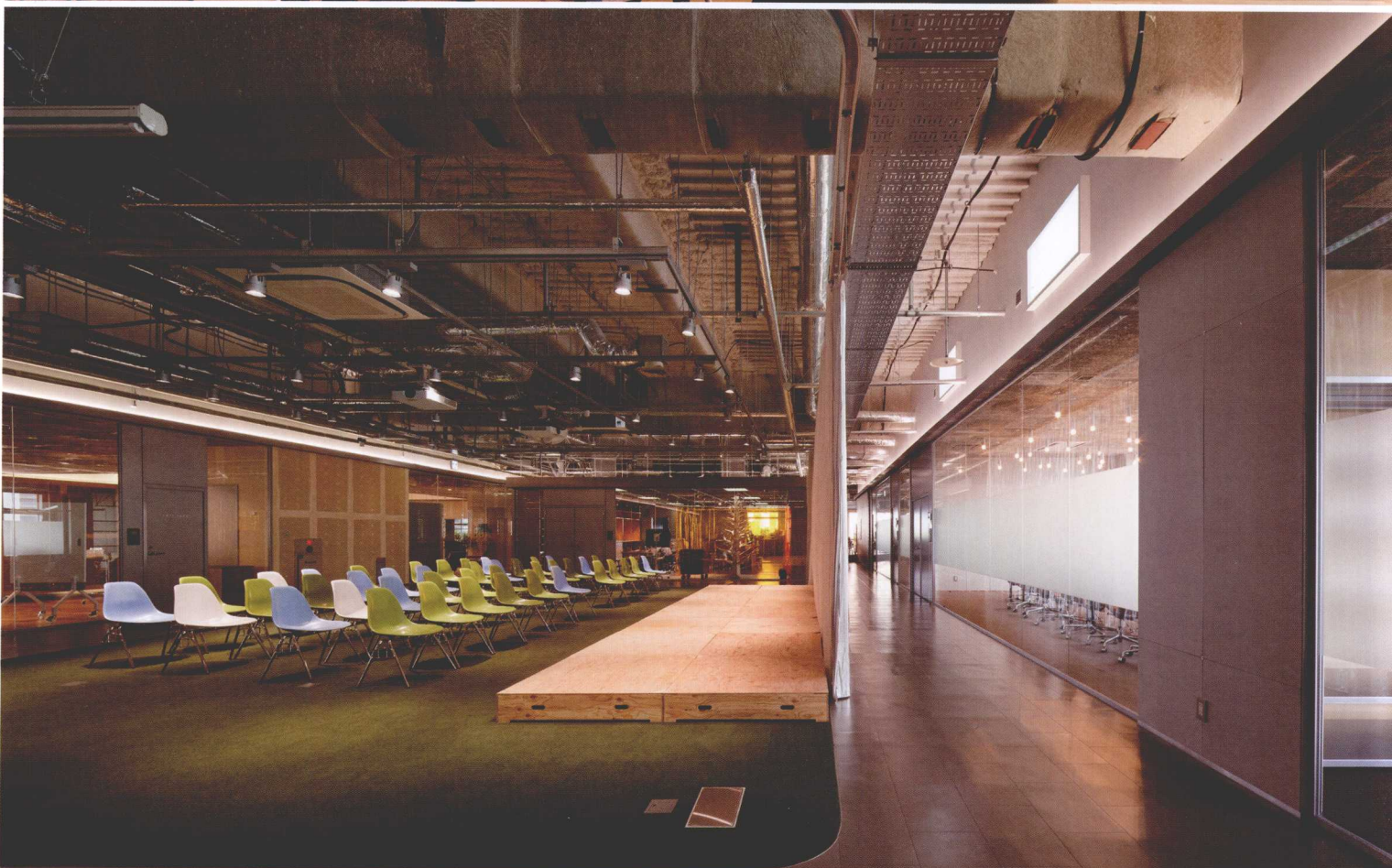


预计2016年秋季竣工的第二阶段重点项目“柏叶T-SITE (暂定)”*



GATE SQUARE的广场。榉木做成的V字形木柱颇为显眼，顶部通透，制造出一片树荫。该广场由STUDIO TAKUSHIMIZU设计

位于商店和商务楼6层的KOIL。设有共享办公室、月租办公室等，同时还设有配备了3D打印机的KOIL工厂、咖啡间。图片为共享办公室的KOIL区域，配备自由席位、固定席位以及会议室，共计170个席位。除椅子外，所有家具全部为新制作的。通过顶棚巧妙地将空间分隔开



KOIL中会议讨论时使用的KOIL工作室。提供按月租赁的创新办公室等多种多样的场地。安东阳设计公司负责挂帘设计，冈安泉照明设计事务所负责照明设计

112 | 2014 | 08